Porównanie tłumaczeń Rzymian 4:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | tak jak i Dawid mówi [o] szczęściu ― człowieka, któremu ― Bóg zalicza sprawiedliwość bez dzieł: |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | tak jak i Dawid mówi szczęście człowieka któremu Bóg liczy sprawiedliwość bez czynów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jak również Dawid mówi o szczęściu człowieka, któremu Bóg poczytuje\* sprawiedliwość niezależnie od uczynków:[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | tak jak i Dawid mówi (o) uszczęśliwieniu\* człowieka, któremu Bóg liczy usprawiedliwienie bez czynów: [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | tak, jak i Dawid mówi szczęście człowieka któremu Bóg liczy sprawiedliwość bez czynów |

1. 1) Lub: przypisuje. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inni tłumaczą: "błogosławieństwie". [↑](#footnote-ref-3)